

ECOS

VOCABULARIO COMPLETO ECOS 8/2021

Alle Vokabeln der Ausgabe ECOS 8/2021



EDITORIAL – BIENVENIDOS, pág. 3

apostar por	setzen auf
asumir nuevos	
retos	
profesionales	neue berufliche Herausforderungen annehmen
contaminar	(Umwelt) verschmutzen
cuidar	(hier) schützen
derrotar	besiegen
el balance	
medioambiental	Umweltbilanz
el destino	(hier) Reiseziel
el hueco	Lücke; (hier) Platz
establecer	
las bases	den Grundstein legen
la apicultora	Imkerin

la dirección editorial	Verlagsleitung
la mochila	Rucksack
las ganas de vivir	Lebensfreude
marcar	(hier) prägen
sostenible	nachhaltig

LA FOTO DEL MES – PERÚ: LA FIESTA DE LA SANGRE, págs. 6-7

atar	festbinden
el descampado	freies Feld
el poblador	Siedler, (hier) Bewohner
la comunidad	(hier) Gemeinde
presenciar	miterleben
ser liberado/a	befreit werden

PANORAMA ESPAÑA, págs. 8-10

Cifras – 36,5

la manta	Decke
la máxima	(hier) Höchstwert
la temperatura media	Durchschnittstemperatur
medieval	mittelalterlich
pasar calor	es heiß haben; schwitzen

Cultura– Arte en el Camino

el año jacobeo	Jakobusjahr
el apicultor	Imker
el lutier	Instrumentenbauer
la repostera	Konditorin
la ruta de peregrinación	Pilgerroute, -weg
modernista	Jugendstil-

La palabra del mes – Búcaro

el barro cocido	gebrannter Ton
la jarra de barro	Tonkrug

Personaje – Helena Maleno Garzón

el seguimiento	(hier) Verfolgung
el tráfico	
de personas	Menschenhandel, -schmuggel
investigar	(hier) ermitteln gegen
la lancha	
de salvamento	Rettungsboot
la lesión	Verletzung
la patera	kleines Boot; (hier) Flüchtlingsboot
la vigilancia	(hier) Überwachung

En boca de todos – Propaganda de otro tiempo

cabizbajo/a	mit gesenktem Kopf
el acrónimo	Kürzel; Akronym
el juzgado	Gericht
el precedente	(hier) Vorläufer, Präzedenzfall
encapuchado/a	vermummt
la fiscalía	Staatsanwaltschaft
la tutela	Vormundschaft; Obhut
prejuicioso/a	voller Vorurteile

Sociedad – De la Selva Negra a Galicia

difícil de conseguir	schwer erhältlich
el ciruelo	Pflaumenbaum; (hier) Mirabellenbaum
el vino albariño	galic. Weißweinsorte, Albariño
la ciruela mirabel	Mirabelle

SOL Y SOMBRA – CON O SIN, HE AHÍ LA CUESTIÓN, pág. 11

acérrimo/a	hartnäckig; erbittert
el/la tránsfuga	Überläufer, Abtrünnige/r

inquebrantable	unerschütterlich
irreconciliable	unversöhnlich
llevar la contraria a alg.	jdm. Widersprechen
oh, renuncia	oh, welch ein Opfer!
para no tener que enfrentarse a una trágica pérdida	
de musculatura	(fig.) um nicht aus der Übung zu kommen
ríanse ustedes de...vergessen Sie...	
secular	weltlich; jahrhundertealt
suculento/a	lecker, schmackhaft

EN PORTADA – TURISMO SOSTENIBLE, págs. 12-19

a rebosar	bis zum Überlaufen
acoger	aufnehmen, empfangen
apacible	ruhig, beschaulich
apreciar	(hier) sehen können
apuntar	(hier) hinzielen auf
bullicioso/a	laut
complementarse	
con	ergänzt werden durch
contrarrestar	entgegenwirken
debido a	aufgrund
denunciar	anprangern
depredador	Raubtier-
devastador	verheerend
el acantilado	Steilküste
el ámbito rural	ländliche Umgebung
el beneficio	Nutzen
el comportamiento	Verhalten
el desplazamiento	Reise, Fahrt
el impacto	
ambiental	Umweltbelastung
el interrogante	offene Frage
el litoral	Küste; Küstenstreifen
el mazazo	Schlag; (hier) Rückschlag
el patrón	(hier) Muster, Modell

el poblado fantasma	Geistersiedlung
el senderismo	Wandern; Trekking
el tercer país con más peregrinos a Santiago	das Land mit den drittmeisten Santiagopilgern
el turismo ecuestre	Reittourismus
el turismo rural	Tourismus im ländlichen Raum
el turismo sostenible	nachhaltiger Tourismus
el valor añadido	Mehrwert
el yacimiento arqueológico establecido/a por ley	archäolog. Fundstätte, Ausgrabungsstätte gesetzlich festgelegt
estacional	saisonabhängig
exhibir	(hier) vorweisen
hay que tener en cuenta	(hier) an das man denken soll
impulsar	fördern, vorantreiben
irrisorio/a	lachhaft; lächerlich
la cala de roca	kleine Felsenbucht
la conciencia ambiental	Umweltbewusstsein
la decena	zehn Stück
la degustación	Verkostung
la huella ecológica	ökologischer Fußabdruck; Ökobilanz
la implicación	Einbeziehung; Engagement
la jornada laboral	Arbeitstag; Arbeitszeiten
la masía	(katalan.) Bauernhof
la precariedad laboral	prekäre Arbeitsverhältnisse
la proximidad	Nähe
la quimera	Chimäre, Trugbild
la reapertura temporal	zeitweise Wiederöffnung
la repercusión	Auswirkung; Wirkung
la Reserva de la Biosfera	Biosphärenreservat
la sensibilización ambiental	Sensibilisierung für die Umwelt
la sostenibilidad	Nachhaltigkeit

la temporada	(hier) Saison
la valla publicitaria	Werbetafel
los Jameos del Agua	teils unterirdischer, teils offener Salzsee in Lavahöhlen; umgewandelt in Restaurant und Kulturzentrum
noctámbulo/a	nachts aktiv
potenciar	fördern; stärken
predominante	vorherrschend
previo/a a	(zeitl.) vor
recuperar	(hier) entdecken und zurückgewinnen
resurgir	(hier fig.) auferstehen
retomar	wieder aufnehmen
rojizo/a	rötlich
saborear	kosten
septentrional	nördlich gelegen
significativo	bedeutsam
sostenido/a	anhaltend; dauerhaft
superar	überwinden
suponer	(hier) bedeuten
vincular	verbinden, (hier) in Kontakt bringen

PANORAMA LATINOAMÉRICA, págs. 20-22

Cifras – 29

compartir posición	den Platz teilen
la discapacidad	Behinderung
sobrepasar	übertreffen, (hier) überschreiten

Personaje – Diana Trujillo

confirmado/a,	
confirmar	bestätigen
emocionado/a	(hier) freudig erregt
la ingeniera	
aeroespacial	Luftfahrt-, Raumfahrt ingenieurin
la misión espacial	Weltraummision
transmitir en	
directo	live übertragen

La palabra del mes – Machote

el aumentativo	Vergrößerungsform
el espacio	
en blanco	Leerraum, Leerstelle
inscribirse	sich anmelden, sich einschreiben

Literatura – 68 voces

la diversidad de lenguas	Sprachenvielfalt
la creencia	Glaube
en peligro de extinción	vom Verschwinden bedroht
narrado/a, narrar	erzählen
fortalecer	stärken

Gastronomía – Recetas desde el corazón

disponible	verfügbar; vorhanden
el alimento	Nahrungsmittel
el frijol	Bohne
el maní	(carib.) Erdnuss
la malanga	Tannia (Aronstabgewächs mit essbarer Knolle)
la papa	(LA) Kartoffel
los moros y cristianos	(cub.) Reis und Bohnen

En boca de todos – Sembrando vida

el árbol maderero	Baum zur Holzgewinnung
la cumbre	(hier) Gipfeltreffen
la deforestación	Abholzung, Rodung
la especia	Gewürz
polémico/a	umstritten

Artesanía – Tejedores de ruanas

el tejedor	Weber; Stricker
el telar	Webstuhl
la prenda	Kleidungsstück

ESCENAS DE ULTRAMAR – SALVAR EL CLIMA, pág. 23

apartidario/a	überparteilich
convocar a	(hier) aufrufen zu
el ambientalismo	(hier) Umweltbewegung
el humedal	Feuchtgebiet
el rasgo distintivo	Unterscheidungsmerkmal
el regulador de carbono	Kohlenstoff-, Karbonregulator
el regulador hídrico	Regulator des Wasserhaushalts
el soporte de biodiversidad	Träger, Stütze biologischer Vielfalt
la emergencia climática	Klimanotstand
los residuos	Abfall; Rückstände
naturalizar	(hier) verstaatlichen
remitir a	(hier) verweisen auf
sancionar	(hier) billigen

REPORTAJE – LA DAMA DE LA MIEL, págs. 24-27

a partir de	(hier) auf der Basis von
abrir las brechas	(hier) den Weg bahnen; die Vorreiterrolle spielen
afectar	(hier) beeinträchtigen
apostar por	(hier) setzen auf
denunciar	anprangern
desplazar	verdrängen; vertreiben
el aguijón	Stachel
el ancestro	Vorfahr; Ahn
el antepasado	Vorfahr; Ahn
el apicultor	Imker
el campo de cultivo	Ackerland
el compromiso	(hier) Verpflichtung
el fallo	(hier) Urteil
el liderazgo	Führungsrolle
el logro	Erfolg

el manejo	Umgang mit, Pflege
el plaguicida	Pestizid
el/la editor/a	Redakteur/in
hacer a un lado	(hier) aufgeben; missachten
impedir	verhindern
impulsar	antreiben; fördern
instalarse	sich niederlassen
la agricultura orgánica	ökologische Landwirtschaft
la apicultura	Imkerei
la biodiversidad	biologische Vielfalt, Biodiversität
la cobertura arbórea	Baumbestand
la crianza	Zucht
la defensora del medioambiente	Umweltschützerin
la deforestación	Rodung, Abholzung
la dependencia gubernamental	Regierungsstelle
la ingeniera agrícola	Agraringenieurin
la planta medicinal	Heilpflanze
la semilla	Samen; Saatgut
la soya transgénica	gentechnisch veränderte Soja
litigar	einen Prozess führen
modificar	ändern; verändern
negarse a	sich weigern zu
pecorear	(hier) ausschwärmen
provenir	stammen aus
provocar	hervorrufen; auslösen
rentar	(mex., hier) pachten
resaltar	betonen; hervorheben
rescatar	(hier) bewahren
revocar	widerrufen
romper roles	(hier) Geschlechterrollen überwinden
sustituirse por	ersetzt werden durch
visibilizar	sichtbar machen

TÍPICO – LOS ALEBRIJES, págs. 28-29

de aspecto horrible	schrecklich
aussehend	
debatirse entre	
la vida y la muerte	mit dem Tode ringen
el ala (fem.)	Flügel
el alambre	Draht
el tamaño	Größe
el/la artesano/a	Kunsthandwerker/in
el/la descendiente	Nachkomme
emplear	(hier) verwenden
febril	Fieber-
hacerse famoso/a	berühmt werden
infinito/a	unendlich; unzählig
juntar	zammenfügen
la antena	(hier) Fühler
la iguana	Leguan
la úlcera gástrica	Magengeschwür
pudo	er konnte (Indefin. v. poder)
recuperarse	sich erholen

MUNDO HISPANO – FRUTAS Y VERDURAS EN LATINOAMÉRICA, págs. 30-33

agropecuario/a	Landwirtschafts-; Agrar-
ajeno a	fern von
ascendente	(hier) aufsteigend
azotar	(hier) geißeln
codiciado/a	begehrt
con impronta verde	grün geprägt
descartar	ausschließen
el acceso	Zugang(smöglichkeit)
el agrotóxico	Pflanzenschutzmittel
el aprovechamiento	
sostenible	nachhaltige Nutzung
el asesoramiento	Beratung
el biocomercio	(LA) nachhaltiger/ökologischer Handel
el carbohidrato	Kohlenhydrat
el comercio justo	fairer Handel
el damasco	(arg.) Aprikose

el fruticultor	Obstbauer
el médano de arena	(hier) Sandbank
el nicho de negocio	Marktlücke
el pelón	(arg., ur.) Nektarine
el precepto	(hier) Vorschrift
el zapallo	(arg.) Kürbis
gestionar	(hier) nutzen, umgehen mit
incentivar	(hier) fördern
incipiente	beginnend
la asequibilidad	(hier) Erschwinglichkeit
la chacra	(SAM) kleine Farm
la desnutrición	Unter- Fehlernährung
la distribución	(hier) Vertrieb
la fruticultura	Obstanbau
la ganadería	Viehzucht
la guayaba	Guave
la reivindicación	(hier) Vorrang
la soberanía alimentaria	Nahrungsmittelsouveränität
lucir	(hier) aussehen
proveerse	(hier) bereitstellen
sustentable	(LA) nachhaltig
tan es así que	das geht soweit, dass
vulnerable	(hier) benachteiligt

ARTE – JOAQUÍN SOROLLA: INSTANTÁNEA, págs. 34-35

acomodado/a	wohlhabend, gutsituiert
anudado/a al cuello	um den Hals gebunden
costumbrista	milieutypisch
el conjunto	(hier fig.) Aufzug
el encaje	Spitze
el encuadre	Bildausschnitt
el escote	Dekolleté
la pincelada	(fig.) Pinselstrich; Pinselführung
ondear	wehen, flattern, wallen

HUMOR – MEMORIAS DE UN HOMBRE EN PIJAMA, págs. 36-37

descongelar	(hier) abtauen
el congelador	Gefrierfach; Eisfach
en su defecto	(hier) falls das nicht geht
hornear	backen
la cadena del frío	Kühlkette
pues de hoy	
no pasa	heute wird es gemacht
sin parar	ununterbrochen
tal cual	(hier) genau so

POLÍTICA – CUBA Y SUS ENIGMAS: ¿QUÉ VIENE AHORA?, págs. 38-39

augurar	vorhersagen
de a pie	Durchschnitts-, Normal-
deteriorarse	schlechter werden
el adivino	Wahrsager, Seher
el halo	Aura; Heiligschein
el poder adquisitivo	Kaufkraft
el toque especial	das gewisse Etwas
intrincado/a	verworren; (Wald) dicht
la contingencia	unvorhergesehenes Ereignis
la desesperanza	Hoffnungslosigkeit
la incógnita	(fig.) Unbekannte
la inventiva	Erfindungsgabe
la remesa	Geldsendung aus dem Ausland
reticente a	zögerlich; widerwillig
sumido/a en	versunken, verloren in

CUENTO – LOS RETOS DE EMILIA COS: EL TORO DE DELICIAS, págs. 40-43

a mi favor	zu meinen Gunsten
abandonar	verlassen
abordar a alg.	(hier) jdn. ansprechen; jdn. abfangen
acababan	
echándome	letztlich warfen sie mich hinaus

alguien parece empeñado en destruirlo todo	jemand scheint unbedingt alles kaputtmachen zu wollen
aplastado/a	(hier) platt
compensar	(hier) entschädigen
competido/a	(hier) umkämpft, knapp, eng
con aplomo	voller Überzeugung, selbstsicher
con asombro	erstaunt
dedicarse a	(hier) Zeit verbringen mit
el café con hielo	Espresso mit Eiswürfeln
el toreo	Stierkampf
favorable a	günstig für
frágil	zerbrechlich
hacer fortuna	zu Vermögen kommen, reich werden, sein Glück machen
la apuesta	Wette
la familia de acogida	(hier) Pflegefamilie
la vergüenza	Scham
le sienta bien	tut ihm gut
lo vuelve	
hiperactivo	macht ihn hyperaktiv
manipular	
combates	Kämpfe manipulieren
no se esfuerce	bemühen Sie sich nicht
no se ofenda	seien Sie mir nicht böse
ser alguien	
con recursos	jemand sein, der weiß, was zu tun ist
si empieza a	
correr la voz	wenn sich das herumspricht
tartamudear	stottern

UN DÍA EN LA VIDA DE... EMIIO ELVIRA, SOPLADOR DE VIDRIO CIENTÍFICO, págs. 44-45

aplicar	(hier) auftragen; integrieren
celosamente	
guardado/a	streng geheim
debido a	wegen, aufgrund
el diámetro	Durchmesser
el respirador	
CPAP	CPAP-Beatmungsgerät

el soplado	(Glas) Blasen, Bläserei
el soplado de caña	Blasverfahren mit der Glasmacherpfeife
el soplador de vidrio	Glasbläser
el soplador de vidrio científico	Wissenschaftsglasbläser
el soplete	(hier) Blasvorrichtung
el tubo hueco	hohles Rohr
el vidrio científico	Wissenschaftsglas
el vidrio manufacturado	handwerklich gefertigtes Glas
en peligro de extinción	vom Verschwinden bedroht
fundir	schmelzen
gratificante	erfreulich
la aportación	Beitrag
la destreza manual	manuelle Fertigkeit
la falta de inversión	Investitionsmangel
la formación regulada	reglementierte Ausbildung
la máscara de buceo	Tauchermaske
la pieza de artesanía	handwerklich gefertigtes Stück
la presión positiva continua	permanenter Überdruck
la soldadura de vidrio-metal	Schweißen von Glas-Metall
la varilla maciza	hohles Rohr
primordial	wesentlich
remontarse a	zurückgehen auf
riguroso/a	sehr genau, strikt

IDIOMA

Gramática fácil – Rebajas, y ejercicios, págs. 46-47

el cargador	Ladegerät
el descuento	Preisnachlass, Rabatt
el lápiz óptico	Lichtgriffel; Lightpen

el lavavajillas	Geschirrspüler
el ordenador fijo	Desktop-Computer
el portátil	Laptop, Notebook
la batidora	Mixer, Pürierstab
la nevera	Kühlschrank; Eisschrank
puntual	(hier) punktuell, Einzel-

En contexto – Pronombres personales – Yo voy a las rebajas, y ejercicios, págs. 48-50

atender	bedienen
de uso frecuente	häufig gebraucht
diferenciar	unterscheiden
el énfasis	Betonung
el género	(hier) Genus, Geschlecht
el mago	Zauberer
el presupuesto	Etat, Haushalt; (hier) Budget
el pronombre sujeto	Personalpronomen als Subjekt
el truco	Trick
(él/ella) vio	(Indefinido von ver) er/sie sah
en el discurso	beim Reden, beim Sprechen
enfatizar	betonen, bekräftigen
¡hecho!	abgemacht!
la cortesía	Höflichkeit; (hier) Höflichkeitsform
la frase afirmativa	bejahender Aussagesatz
la ratonera	Mausefalle; Falle
repasar	wiederholen
(tú) viste	(Indefinido von ver) du sahst
y se acabó	und basta!
¡y yo!	(ugs.) ich auch!
ya	(hier) jetzt sofort

Tarjetas, págs. 50-51

de turno	(hier) gerade anwesend, jeweilig
ducal	herzoglich, Herzogs-
el dinero a plazo fijo	Festgeld
el lenguaje	
figurativo	bildhafte Sprache
el rédito	Rendite; Kapitalertrag

fiel	treu
la combinación léxica	Wortverbindung; Redewendung
pretender	beabsichtigen
rehabilitar	(hier) renovieren; einrichten
sobremanera	außerordentlich
tantos/as... como... genauso viele ... wie	

La frase del mes – “Regáleme un agua”, pág. 53

aplicarse en algo	(hier) sich intensiv beschäftigen mit
el imaginario	
colectivo	kollektive, gemeinsame Vorstellungswelt
estar de mesero	(guat., mex.) gerade Kellner sein
platicar	sich unterhalten, plaudern
recoger	(hier) abholen

Gramática intermedio – Pronombres presonales de objeto directo e indirecto, págs. 54-55

asesorar	beraten
discutir	(hier) streiten
el lateral	Seite, Seitenteil
fácil de manejar	leicht zu bedienen
independizarse	(hier) selbstständig werden, sich abnabeln
los	
electrodomésticos	Haushaltsgeräte
no parar de	
+ infinitivo	unaufhörlich + Verb
premeditado/a	wohlüberlegt
razonar	(hier) argumentieren
se nos ha	
quedado pequeño	ist zu klein für uns (geworden)
ya sea	egal ob

PASATIEMPOS – COMER, ¡QUÉ GRAN PLACER!, pág. 56

el botijo	Krug
el mango	(hier) Griff
el recipiente	Behälter; Gefäß
la loza	Steingut; Keramik; Steingutgeschirr

Traducción – “Te lo compro”, pág. 57

desenfadado/a	entspannt; locker
el giro	(hier) Wendung
el plató	Kulisse; (hier) TV-Studio
la tertulia	Gesprächskreis, (hier) Talkshow

Lenguaje coloquial – La familia Pérez: Una escapada a la naturaleza, págs. 58-59

despeñarse	abstürzen
dormir a la intemperie	im Freien schlafen
dormir al raso	im Freien schlafen
el alacrán	Skorpion
el botiquín de viaje	Reiseapotheke
el buitre negro	Mönchsgeier
el chubasquero	Regenjacke
el contratiempo	Zwischenfall
el mosquitero	Moskitonetz
el percance	Zwischenfall; Unglücksfall
el polluelo buitre	Geierküken
el refugio	Schutzhütte
el/la urbanita	Stadtbewohner/in
en picado	im Sturzflug
hacer vivac	im Freien lagern, campen
la brújula	Kompass
la litera	Stockbett
la película de miedo	Horrorfilm
ni loco/a	kommt nicht in Frage, nie im Leben
no pegar ojo	kein Auge zutun
por si	für den Fall, dass; falls
salir por patas	die Beine in die Hand nehmen, schnell weglauen
sobre la marcha	wenn es so weit ist; vor Ort
subir a casa	
a por algo	hochgehen um noch etwas zu holen
verle las orejas al lobo	die Gefahr sehen

GASTRONOMÍA – PULPO A FEIRA, págs. 62-63

descongelar	aufтаuen
el caldero	Kessel
el cefalópodo	Kopffüßer
el diezmo	(hist.) der Zehnt(e)
el reblandecimiento (hier)	Weichmachen
el/la carballinense	Einwohner/in von O Carballiño
el/la forastero/a	Fremde/r
envolver	umhüllen
la posesión	Besitztum; Länderei
la pulpeira	(galic.) Krakenköchin
montado/a, montar	aufbauen
orensano/a	bzgl. Orense (Galicien)
percibir	empfangen, beziehen
que cuesta seguir	dass man kaum folgen kann
sumergir	ein-, untertauchen

NOTAS CULTURALES, págs. 64-65

berlinés/esa	von / aus Berlin
denunciar	anklagen, anprangern
el acercamiento	Annäherung
el aldeano	Dorfbewohner
el arreglo	(mus.) Arrangement
el centenario	hundertjähriges Jubiläum
el despido	Entlassung
el documental	Dokumentarfilm
el ensayo	Essay
el gestor cultural	Kulturmanager
el homenaje	Hommage
el mural	Wandbild
el programa	
radiofónico	Radiosendung
el/la periodista	Journalist, -in
la escena pictórica	gemalte Szenerie
la ría	Ria, fjordähnliche Flussmündung
la vuelta	Rückkehr
lo justo	(hier) gerade genug

los ingresos	Einnahmen
reconocido/a	renommiert
sacarnos	
una sonrisa	uns ein Lächeln entlocken

CUADERNOS DE VIAJE – VALENCIA, BELLEZA DESCONOCIDA, pág. 66

caminar	wandern
el arrozal	Reisfeld
el cauce	Flussbett
el pulmón	Lunge
el tiburón	Hai
la beluga	Weißwal
la raya	(hier) Rochen
la reserva natural	Naturschutzgebiet
rodear	umgeben
se hizo realidad	(der Traum) wurde wahr
terminar	beenden
vimos	(Indefin. von ver) wir sahen

EL ALFABETO DE NUESTRO TIEMPO – “OJALÁ”, EL BOLERO DEFINITIVO, pág. 68

compadecerse	sich selbst bemitleiden
conformar	bilden; ausmachen
dolerse	klagen
el esmoquin	
de utilería	Smoking als Requisit
el rencor	Verbitterung; Groll
el/la destinatario/a	Empfänger/in
el/la negacionista	(hier fig.) Leugner/in
habitar	bewohnen